

MASS PROPER: FEBRUARY 15, STS. FAUSTINUS & JOVITA, MARTYRS

MASS *Salus autem* (red)

INTROIT Psalms 36: 39

Salus autem justórum a Dómino: et protéctor eórum est in témpore tribulatiónis. (Ps. 36: 1) Noli æmulári in malignántibus: neque zeláveris faciéntes iniquitátem. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Salus autem justórum a Dómino: et protéctor eórum est in témpore tribulatiónis.

The salvation of the just is from the Lord: and He is their protector in the time of trouble. (Ps. 36: 1) Be not emulous of evil-doers: nor envy them that work iniquity. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. The salvation of the just is from the Lord: and He is their protector in the time of trouble.

COLLECT

Deus, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum Faustíni et Jovítæ solemnitate lætíficas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémpilis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of Thy martyrs, Faustinus and Jovita, mercifully grant that we be kindled by the example of those in whose merits we rejoice. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

EPISTLE Hebrews 10: 32-38

Fratres: Rememorámini prístinos dies, in quibus illumináti magnum certámen sustinuístis passiónum: et in áltero quidem oppróbriis et tribulatióibus spectáculum facti: in áltero autem sócii táliter conversántium effécti. Nam et vinctis compássi estis, et rapínam bonórum vestrórum cum gáudio suscepístis, cognoscéntes vos habere meliórem et manéntem substántiam. Nolíte itaque amítttere! confidéntiam vestram, quæ magnam habet remuneratiónem. Patiéntia enim vobis necéssaria est: ut, voluntátem Dei faciéntes, reportétis promissiónem. Adhuc enim módicum aliquántulum, qui ventúrus est, véniet, et non tardábit. Justus autem meus ex fide

Brethren, call to mind the former days, wherein, being illuminated, you endured a great fight of afflictions. And on the one hand indeed, by reproaches and tribulations were made a gazing stock; and on the other, be come companions of them that were used in such sort. For you both had compassion on them that were in bands, and took with joy the being stripped of your own goods, knowing that you have a better and lasting substance. Do not therefore lose your confidence, which hath a great reward. For patience is necessary for you: that doing the will of God you may receive the promise. For yet a little and a very little while,

vivit.

GRADUAL Psalms 33: 18-19

Clamaverunt justī, et Dōminus exaudivit eos: et ex omnibus tribulatiōnibus eōrum liberāvit eos. Juxta est Dōminus his, qui tribulāto sunt corde: et hūmiles spīritu salvābit.

(After Septuagesima until Easter, the Alleluia is omitted and the Tract is said instead.)

LESSER ALLELUIA

Allelūja, allelūja. Te Mārtyrum candidātus laudat exērcitus, Dōmine. Allelūja.

TRACT Psalms 125: 5-6

Qui sēmant in lācrimis, in gāudio metent. Eūntes ibant et flēbant, mittēntes sēmina sua. V. Veniēntes autem vēnient cum exultatiōne, portāntes manīpulos suos.

GOSPEL Luke 12: 1-8

In illo tēpore: Dixit Jesus discīpulis suis: Attēndite a fermēto pharisēōrum, quod est hypōcrisis. Nihil autem opērtum est, quod non revelētur: neque absconditum, quod non sciātur. Quōniam, quæ in tēnebris dixistis, in lūmine dicēntur: et quod in aurem locuti estis in cubiculis, prædicābitur in tectis. Dico autem vobis amicis meis: Ne terreāmini ab his, qui occīdunt corpus, et post hæc non habent āmplius quid faciānt. Ostēdam autem vobis, quem timeātis: timēte eum, qui, postquam occiderit, habet potestātem mittere in gehēnnam. Ita dico vobis: hunc timēte. Nonne quinque pāsseries vēneunt dipōndio, et unus ex illis non est in obliōne coram Deo? Sed et capilli cāpitis vestri omnes numerāri

and He that is to come, will come and will not delay. But my just man liveth by faith.

The just cried, and the Lord heard them, and delivered them out of all their troubles. The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart; and He will save the humble of spirit.

(After Septuagesima until Easter, the Alleluia is omitted and the Tract is said instead.)

Alleluia, alleluia. The white-robed army of martyrs praiseth Thee, O Lord. Alleluia.

They that sow in tears shall reap in joy. Going they went and wept, casting their seeds. But coming they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

At that time, Jesus said to His disciples, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy. There is nothing covered that shall not be revealed: nor hidden, that shall not be known. For whatsoever things you have spoken in darkness, shall be published in the light; and that which you have spoken in the ear in chambers shall be preached on the house-tops. And I say to you, My friends, be not afraid of them who kill the body, and after that have no more that they can do. But I will show you Whom you shall fear: fear ye Him Who, after He hath killed, hath power to cast into Hell. Yea, I say to you, fear Him. Are not five sparrows sold for two farthings and not one of them is forgotten before God? Yea, the very

sunt. Nolite ergo timere: multis passeribus pluris estis vos. Dico autem vobis: Omnis, quicumque confessus fuerit me coram hominibus, et Filius hominis confitebitur illum coram Angelis Dei.

OFFERTORY Wisdom 3: 1-3

Justōrum animæ in manu Dei sunt, et non tanget illos tormētum malitiæ: visi sunt oculis insipientium mori: illi autem sunt in pace, allelūja.

SECRET

Adesto, Dōmine, supplicatiōnibus nostris, quas in Sanctōrum tuōrum commemoratiōne defērimus: ut, qui nostræ justitiæ fidūciam non habemus, eōrum, qui tibi placuerunt, mēritis adjuvēmur. Per Dōminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spīritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculōrum.

COMMUNION Matthew 10: 27

Quod dico vobis in tēnebris, dīcite in lūmine, dicit Dōminus: et quod in aure audītis, prædicāte super tecta.

POSTCOMMUNION

Quæsumus, Dōmine, salutāribus replēti mystēriis: ut, quorum solēnnia celebrāmus, eōrum oratiōnibus adjuvēmur. Per Dōminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spīritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculōrum.

hairs of your head are all numbered. Fear not, therefore: you are of more value than many sparrows. And I say to you, whosoever shall confess Me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God.

The souls of the just are in the hand of God, and the torment of malice shall not touch them: in the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace, alleluia.

Be nigh, O Lord, unto our prayers which we offer in memory of Thy Saints, that we who put not our trust in our own righteousness, may be helped by the merits of those who were well-pleasing to Thee.. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

That which I tell you in the dark, speak ye in the light; and that which you hear in the ear preach ye upon the housetops.

We who have been satisfied with these saving Mysteries, beseech Thee, O Lord, that we may be aided by the prayers of those whose feast we celebrate. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.